

# Inventaire sommaire « provisoire » des textes publiés

Dominique Huck

L'inventaire des textes publiés d'Albert et d'Adolphe Matthis ne peut être que provisoire dans la mesure où un certain nombre de poèmes ont été publiés dans des revues ou des journaux, des catalogues ou des programmes divers qui n'ont pas encore été tous identifiés. Un dépouillement systématique du fonds Matthis à Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg permettrait de compléter substantiellement cette liste.

La présentation de cet inventaire (215 titres) s'appuie sur un classement par ordre alphabétique de titre ou,

en l'absence de titre, des premiers mots du texte concerné. Quand il existe deux titres, ils sont indiqués.

L'attribution par auteur (Albert, Adolphe) suit les indications d'Alfred Schlagdenhauffen dans sa « Chronologie des frères Matthis » in *Saisons d'Alsace* n° 53, p. 171-176

Les dates d'écriture sont également reprises à la contribution citée ainsi que qu'aux « Notes » établies par Alfred Schlagdenhauffen dans l'édition de l'œuvre des Matthis qu'il a publiée en 1958 (cf. *infra* : *Bissali*), p. 199-201. En cas de divergence, c'est généralement la date indiquée en dernier lieu (1974) qui a été retenue.

Des textes des Matthis ont bien sûr été publiés, après leur décès, durant la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle dans différents journaux, revues ou anthologies. L'inventaire proposé ici ne retient que les publications qui ont lieu du vivant des poètes ou qui ont été le fait de leur légataire Alfred Schlagdenhauffen, notamment par l'édition de poèmes inédits.

Une autre tâche serait de répertorier les textes encore inédits (fonds Matthis de la B.N.U.S.) et, éventuellement, de les publier.

Les titres abrégés renvoient aux recueils dans lesquels les poèmes ont paru :

**1901** *Ziwwelbaamholz* = *Ziwwelbaamholz*, Strossburri 1901, Elsässische Druckerei

**1903** *Maiatzle* = *Maiatzle*, Strossburri 1903, Imprimerie Alsacienne

**1911** *Widesaft* = *Widesaft*, Strossburri 1911, Imprimerie Alsacienne

**[1912-1913]** *D'Mooler vun Sant Claus* = *D'Mooler vun Sant Claus*, Stroosburri [1912-1913], Elsaesschi Druckerey-Fischbach

**1923** *Bissali* = *Bissali*, Strasbourg 1923, Éditions des Dernières Nouvelles

**1923** *D'r klaan Bissali* = *D'r klaan Bissali*, Strasbourg 1925, Édition des Dernières Nouvelles

**1931** *Aephai* = *Aephai*, Stroosburri 1931, Imprimerie des Dernières Nouvelles de Strasbourg

**1937** *Fülefüte* = *Fülefüte*, Strasbourg 1937, Édition des Dernières Nouvelles

**1958** *Bissali* = *Bissali*, augmenté d'un choix d'*Aephai*, de *Fülefüte* et d'inédits pour le 35<sup>e</sup> anniversaire de la première édition avec une Introduction et des Notes par Alfred Schlagdenhauffen, Strasbourg 1958. Publications de la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg, en dépôt à la Société d'édition des Belles Lettres 95, boulevard Raspail Paris VI<sup>e</sup>.



Couverture intégrale de *Maiatzle* par Émile Scheider et Georges Rittleng, 1903.

Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
Aeschermittwuchmorje	Albert	22.02.1904	<b>1904, 12. März</b> : Großes Maskenfest veranstaltet zu Gunsten der Straßburger Armen unter Mitwirkung der hiesigen Künstler, der Mitglieder des Stadttheaters und des els. Theaters am Samstag den 12. März 1904 im Sängersaal zu Straßburg, Straßburg, Elsässische Druckerei, p. 2 <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 89-92 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 83-84 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 53-54
„Alle Stund e Loeffel voll“ / E Lacksier (titre de 1906)	Adolphe	20.12.1905	<b>1906, Januar</b> : <i>H2S</i> , XIII. Jahrgang, n° 154 (vol. XIII), p. 13 <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 69-72 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 158-159
Am 80jaehrichde Geburtsdaa vun unserem lieue Friend Georges Haehl	Adolphe	05/21.02.1942	<b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 192-193
Am Canal	Adolphe	octobre 1900?	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, hiver, p. 52
Am erschte Mai	Adolphe	02.05.1936	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 149
Am Geburdsdaamorje	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 41-43
Am « Maddisdaa » 1943	Adolphe	24.02.1943	<b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 194
Am Mardinidisch	Adolphe		<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 104
Am Rhineckel (ans Elisa)	Adolphe	mars 1900?	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, hiver, p. 50-51
Am Schaffbrett im Ackerland	Adolphe		<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 38
Am Zydrinkedaa vum Pierre Hueber-Matthis un vun d'r Mademoiselle Marthe Masson	Adolphe		<b>1939</b> : plaquette, Stroosburri, Imprimerie des Dernières Nouvelles de Strasbourg
An d'Buewejoer	Albert	1900 ou 1901	<b>1902</b> : <i>H2S</i> n° 116, V (vol. IX), p. 8 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 137
Andrée	Adolphe	2.9 ou 2.10.1940	<b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 191
Anna	Albert	avril 1899	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 69-71 <b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, hiver, p. 43
An's Elsass	Albert	1901	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 7-9 <b>1903, 06.06.</b> : <i>Niederbronner Kantonblatt</i> , p. 2 (intégré dans le texte en prose <i>Vun Niederbrunn üewer de Berri in 's Baeredhal</i> ) <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 104
Bal masqué – Armebaal im Variétés	Albert	09.02.1902	<b>1902, 10.02.</b> : <i>Straßburger Zeitung</i> Nr.34, p. 3 (prose)
Bim Foerschtherhüsel im Bruemther Wald	Adolphe	08.06.1904	<b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 53-55 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 85-86 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 55
Bim Samüel Hilf	Adolphe	28.12.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 113-116
By de Mooler vun ‚Sant Claus‘	Adolphe		<b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 85-88 <b>[1912]</b> : <i>D'Mooler vun Sant Claus</i> , [p. 13-15] <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 173-175
By Sant Claus	Albert		<b>[1912]</b> : <i>D'Mooler vun Sant Claus</i> , [p. 9-10] <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 169-170
D'ald Bladaan am Wasserzoll	Albert	1899	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 151-153 <b>1913</b> : <i>Almanach des étudiants alsaciens-lorrains</i> , p. 189 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 11 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 105 <b>1928</b> : chanson alsacienne, musique de J.A. Schirlé, Paris, Hamelle <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 4
D'ald Looschefrau im Theater	Adolphe		<b>1902, 4. Oktober</b> : <i>Straßburger Zeitung</i> Nr.232, p. 2 <b>1902, novembre</b> : folio <b>[1902]</b> : in: [Dedelley Heinrich] <i>Die alte Logenschließerin</i> , [Straßburg], p. 3 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 117-120
Dannezapfe üs'm Elsass	Adolphe	décembre 1939	<b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 189
D'Bürehochzitt	Adolphe	25.04.1910	<b>1910</b> : plaquette, Stroosburri, Imprimerie Alsacienne <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 11-19 <b>1913</b> : <i>H2S</i> n° 245, vol. XXI, p. 3-6 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 91-97 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 58-62
De beschte Dropfe loss i gelte	Albert	29.10.1899	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 103-105

Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
„De Deckel 'raa vum Keschtebluescht /As jed's sin Gsetzel anne huescht“	Adolphe		<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 9
De Hohwald nuff	Adolphe	am Frauedaa/ Schwaelmelsdaa 1932	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 60 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 150
D'Fischerinsel	Albert	octobre 1896	<b>1896, 31 octobre</b> : <i>La Gaffe</i> [poème signé „Piffematthis“], p. 1 <b>1898, 25 juin</b> : <i>Affiches de Strasbourg</i> [strophes 1 et 3 de la version publiée dans <i>La Gaffe</i> ], p. 2 et 3 <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 55-58 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 157-158 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 95-96 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 99-100
D'Fruehjohrsrose	Albert	29.04.1902	<b>1902, 3. Mai</b> : <i>Affiches de Strasbourg</i> n° 18, p. 4 <b>1902</b> : <i>H2S</i> , XII, n° 120, vol. IX, p. 12 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 85-88 <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 36 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 62 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 123
D'Fruehjohrsüsstellung by Sant Claus	Adolphe	26.04.1904	<b>1904, 30. April</b> : <i>Straßburger Zeitung</i> Nr.101, p. 1 [ <b>1912</b> ] : <i>D'Mooler vun Sant Claus</i> , [p. 6] <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 180
D'Gaensstopfere	Adolphe	23.09.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 63-66 <b>1903</b> : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. V, p. 64 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 17-19 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 8-9
D'Gaenswaid bi Oschwald	Albert	06.05.1902	<b>1902, 14. Juni</b> : <i>Affiches de Strasbourg</i> n° 24, p. 3 <b>1902, 1. Juli</b> : <i>Der Stürmer</i> Nr.1, Straßburg, Singer Verlag, p. 12 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 31-34 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 135-136 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 67-68 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 86
D'Groschelaref	Albert	21.02.1906	<b>1906, 24.02.</b> : <i>Festschrift und Programm zum Künstler-Maskenfest</i> , Straßburg, Elsäss. Druck, p. 13 <b>1906, April</b> : <i>H2S</i> Nr.157, XIII. Jahrgang (vol. XIII), p. 9
D'Hochzitt in Niederbrunn vun unserem Niecel Berthe, anne 1910	Adolphe	05.02.1910	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 118-119 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 170-171
„Dess haisst m'r e Strüss gebunde...“	Albert		<b>1910, 5 février</b> : folio manuscrit
„Din Stella-Reesel“	Albert	15.10.1903	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 147 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 174
D'Kanzdinaacht bim Scharrach	Adolphe	26.06.1908	<b>1908</b> : plaquette, Stroosburri, Imprimerie alsacienne <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 37-43 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 75-79 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 47-50
D'Kindbett vun de Clausler Mooler	Adolphe	11.04.1912	[ <b>1912</b> ] : <i>D'Mooler vun Sant Claus</i> , [p. 3-4] <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 118-119
D'Kneckes	Adolphe	08.01.1896	<b>1896-1897</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 3, p. 12-13 <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 27-32 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 109-113 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 61-65 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 70-72
D'Kuenschler ‚By Sant Claus‘ / D'Kuenschler-Üsstellung by Sant Claus	Adolphe	18.11.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 147-150 [ <b>1912</b> ] : <i>D'Mooler vun Sant Claus</i> , [p. 8-9] <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 167-168
D'Ladraett vun de Bumbiés	Albert & Adolphe	23.03.1904	[ <b>1904, März</b> ] : <i>H2S</i> n° 133, p. 2-3 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 100-101 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 166-167
D'letschte Sunnestrahle	Albert	23.10.1901	[ <b>1902, Juni</b> ] : <i>Johannisnacht</i> n° 10, p. 3 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 51-54 <b>1903, 1. Dezember</b> : <i>Erwinia</i> , XI. Jahrgang, Heft 3, p. 74 <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 11-12 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 44-45 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 107-108

Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
D'Mensche un d'Wohret	Albert	24.10.1901	1937 : <i>Fülefüte</i> , p. 128
D'Mooler vun 'Sant Claus', Mai 1904	Albert		1904, 21. Mai : <i>Affiches de Strasbourg</i> n° 21, p. 2-3 (texte en PROSE dans lequel est intégré le poème <i>D'Waacht vum Ysere Mann</i> )
D'Mooler vun 'Sant Claus'. D'Eckschbosizion vum 1.-31. Dezember 1907	Albert		1907, 9. Dezember : <i>Straßburger Zeitung</i> Nr.287, p. 2
D'Mooler vun Sant Claus	Albert	1905	[1912] : <i>D'Mooler vun Sant Claus</i> , [p. 5] 1937 : <i>Fülefüte</i> , p. 178-179
D'Mordthat im Festpark in der Exposition	Albert	janvier 1896	1895-1896 : <i>Le Bourdon</i> , 2 <sup>e</sup> année, n° 10, n° de fête, p. 6
D'Nadür un 's Glüeck	Albert	09.01.1901	1937 : <i>Fülefüte</i> , p. 120-121
D'Niederbrunner	Albert	12.12.1912	1912 : plaquette
Kinddaif	Adolphe	29.11.1912	1931 : <i>Aephai</i> , p. 47-50 1937 : <i>Fülefüte</i> , p. 124-127 1958 : <i>Bissali</i> , p. 132-134
Draehne	Albert	16.06.1902	1974 : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 48
D'r ald Bumbiés-Gasque	Adolphe	1910 ?	1911 : <i>Widesaft</i> , p. 65-68 1931 : <i>Aephai</i> , p. 45-46 1937 : <i>Fülefüte</i> , p. 72-73 1958 : <i>Bissali</i> , p. 130-131
D'r ald Foerschter vum „Heidekopf“	Albert	13.01.1901	1901 : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 97-101 1904 : Gottesleben N. (hrsg. von) <i>Deutsches Lesebuch für Mittelschulen und ähnliche Anstalten</i> . Neue Ausgabe, 2. Bd, Straßburg, p. 178 1923 : <i>Bissali</i> , p. 117-119 1958 : <i>Bissali</i> , p. 75-76
D'r Berrigeischt vum Düwesee	Albert	09.06.1902	1902, 28 juin : <i>Niederbronner Kantonalblatt</i> , p. 1
„D'r Bluescht isch gsäijt...“	Adolphe	1937	1958 : <i>Bissali</i> , p. 137
D'r Chrischtkindelsmaerik / E Daa uff em Chrischtes	Albert	janvier 1897	[1897, janvier] : <i>Le Bourdon</i> n° 26, p. 2-3 1901 : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 77-84 1937 : <i>Fülefüte</i> , p. 129-135
D'r Commissionaire	Albert	29.01.1895	1895, juin : <i>Le Bourdon</i> n° 4, p. 2 1901 : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 107-110 1923 : <i>Bissali</i> , p. 55-56 1958 : <i>Bissali</i> , p. 33-34
D'r Défilé vun de 'Bumbiés Vétéran's' 1900	Adolphe	08.11.1904	1937 : <i>Fülefüte</i> , p. 67-68 1958 : <i>Bissali</i> , p. 154-155
D'r Draam vum Elsass	Albert	23.07.1903	1974 : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 100
D'r Dracher steht	Adolphe	22.10.1902	1902, 15. November : <i>Straßburger Zeitung</i> Nr.267, p. 2 1903 : <i>Maiatzle</i> , p. 105-108 1923 : <i>Bissali</i> , p. 71-73 1925 : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 55-57 1958 : <i>Bissali</i> , p. 45-46
D'r Dreckkischtelbaron	Albert	17.04.1904 ?	1904, 16. April : <i>Affiches de Strasbourg</i> n° 16, p. 4
D'r Drüwelbangert	Adolphe	11.10.1904	1905 : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. VII, p. 25 1911 : <i>Widesaft</i> , p. 61-62 1931 : <i>Aephai</i> , p. 43-44 1937 : <i>Fülefüte</i> , p. 77-78 1958 : <i>Bissali</i> , p. 128-129
D'r Essel vun de klaane Schweschtere	Adolphe	27.12.1901	1902 : <i>La Saint-Georges</i> , Künstler-Vereinigung bei Sankt Nikolaus, Strasbourg, Dusch, p. 9 1903 : <i>Maiatzle</i> , p. 81-84 1923 : <i>Bissali</i> , p. 137-138 1925 : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 87-88 1958 : <i>Bissali</i> , p. 87-88
D'r Fasenachtsnarr	Albert	25.12.1901	1903 : <i>Maiatzle</i> , p. 67-70
D'r Gardawo	Adolphe	05.05.1903	1903 : partition-plaquette (musique : Erb) 1903 : <i>H2S</i> n° 124, Festnummer (vol. X), p. 4 et 7 1906 ? : <i>Chansonner de l'étudiant alsacien-lorrain</i> , Strasbourg, chanson n° 43 1911 : <i>Widesaft</i> , p. 57-60 1958 : <i>Bissali</i> , p. 168-169

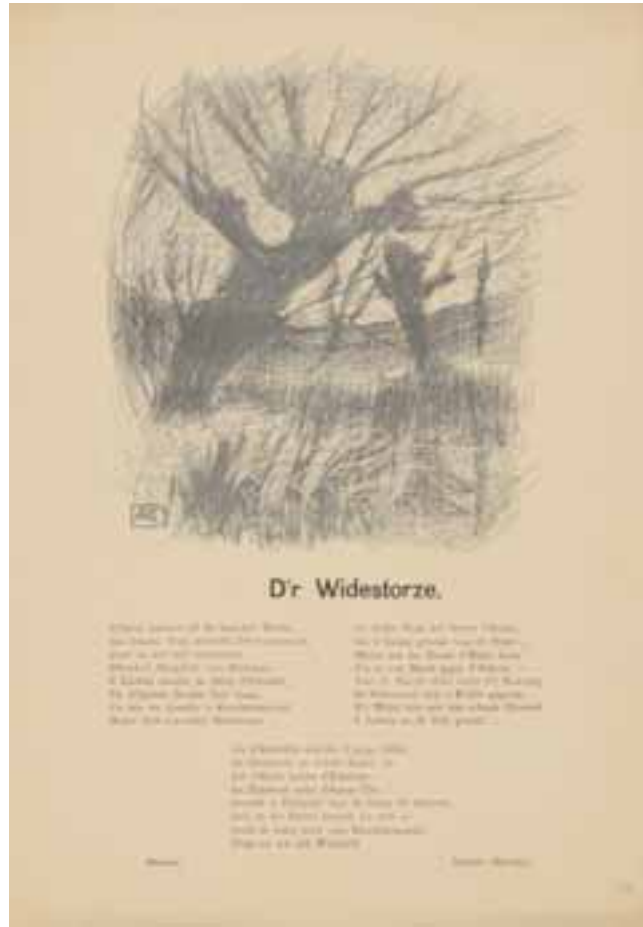
Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
D'r Gottsacker vun de Uedilli-Schweschtere	Albert	28.07.1903	<b>1903</b> : H2S n° 130, p. 8 <b>1937</b> : Fülefüte, p. 31-32
D'r Hazweiss in Mannshosse	Albert	31.03.1903	<b>1903</b> : H2S n° 124, Festnummer (vol. X), p. 2
D'r Hirtebue	Albert		<b>1903</b> : H2S n° 127 (vol. X), p. 4
D'r Hochzittsdaa	Albert	1897	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 42
D'r hoelzericht Bardessü / D'r Bardessü üss Danneholz	Adolphe	28.10.1901	<b>1902</b> : H2S n° 115, IV (vol. IX), p. 7 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 43-50 <b>1913</b> : Müntzler Désiré (hrsg. von) <i>Neues Elsässer Schatzkästlein</i> , Straßburg, Straßburger Druckerei und Verlagsanstalt, p. 286-288 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 103-108 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 29-34 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 66-69
D'r Holzhauser / D'r Holzhauser in d'r Langstross	Adolphe	18.07.1895	<b>1895, novembre</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 9, p. 4 <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 73-76 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 127-128 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 80-81
D'r Kalendermann [Wettergsetzle fur de Bungewehr Kalender]	Adolphe	03.11.1913	<b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 147-151 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 99-103 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 93-96
D'r Katzejammer	Adolphe	31.01.1895	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 137-139
D'r Kidder vun Sant Claus	Adolphe	20.10.1904	[ <b>1912</b> ] : <i>D'Mooler vun Sant Claus</i> , [p. 11] <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 165-166
D'r letschd Schluck	Adolphe		<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 117
D'r Meisekaeffi	Adolphe	11.09.1902	<b>1902</b> : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. IV, p. 113 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 97-100 <b>1904</b> : Gottesleben N. (hrsg. von) <i>Deutsches Lesebuch für Mittelschulen und ähnliche Anstalten</i> . Neue Ausgabe, 2. Bd, Straßburg, p. 420-421 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 81-82 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 71-72 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 51-52
D'r Mond im Zornemüehlgiesse	Adolphe	04.05.1906	<b>1906</b> : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. VIII, p. 118-119 <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 29-35 <b>1913</b> : H2S n° 239 (vol. XX), p. 6-8 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 29-33 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 21-25 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 16-19
D'r Pflaeschterer	Albert	28.05.1903	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 48-49
D'r Schuehwichser	Adolphe	29.07.1902	<b>1902</b> : H2S n° 120, XII (vol. IX), p. 7 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 35-38 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 39-40 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 73-74 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 22-23
D'r Schwitzer vor d'r Müenschterühr	Adolphe	25.04.1895	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 119-121
D'r Spidhaalpfriener	Albert	10.10.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 17-24 <b>1903</b> : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. V, p. 10-11 <b>1905</b> : Gruber Karl <i>Zeitgenössische Dichtung des Elsasses</i> , Straßburg, Verlag Ludolf Beust, p. 180-183 <b>1906, Juli</b> : H2S n° 160, p. 6-7 <b>1913</b> : Müntzler Désiré (hrsg. von) <i>Neues Elsässer Schatzkästlein</i> , Straßburg, Straßburger Druckerei und Verlagsanstalt, p. 277-279 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 129-134 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 77-82 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 82-85
Druelwetter in Solbach	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 50 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 147
Drüss uff'm Gloeckelschberri	Adolphe	12.06.1907	<b>1907</b> : plaquette, Stroosburri 1907, Imprimerie alsacienne <b>1910</b> : <i>Neue Gedichte in Straßburger Mundart</i> , in <i>Jahrbuch für Geschichte und Literatur Elsaß-Lothringens</i> , XXVI. Jahrgang, p. 425-428 <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 21-27 <b>1913</b> : Müntzler Désiré (hrsg. von) <i>Neues Elsässer Schatzkästlein</i> , Straßburg, Straßburger Druckerei und Verlagsanstalt, p. 281-283 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 41-46 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 39-44 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 24-27



Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
D'r Wäij fur in de Rosegaarde / E' Hochzittsgruess	Albert	06.08.1902	<b>1902, 09.08.</b> : double feuille de 4 pages, 27,8 cm x 22 cm, p. 1 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 125-132 <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 13-17 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 33-37
D'r „Waldeck im Hanauer Weijher“	Albert	19.08.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 109-112 <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 34 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 63
D'r Widestorze	Albert	28.10.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 59-62 <b>1905, Dezember</b> : <i>H2S</i> n° 153 (vol. XII), p5 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 115-116 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 75-76 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 73-74
D'Vejelott (Sabeth)	Albert	16.05.1902	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 48
D'vier Johreszitte (= 'S Fruejohr ; D'r Summer ; 'S Spotjohr ; D'r Winter) 'S Fruejohr D'r Summer	Albert	1997-1900	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 33-38 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 21-27 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 13-19 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 73-74 <b>1898</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 31, p. 4 <b>1901, 23 juillet</b> : <i>H2S</i> n° 107 (vol. VIII), p. 7
D'Waacht vum Ysere Mann	Albert		<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 148
D'Waseburri im Morjerot	Albert	juillet 1900	<b>1900, Juli</b> : folio <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 96-98 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 96-98 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 164-165
D'Zehnerglock	Adolphe	06.08.1895	<b>1895, novembre</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 9, p. 3 <b>1901, août</b> : <i>H2S</i> n° 108 (vol. VII), p. 5 <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 51-53 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 51-52 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 59-60 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 30-31
D'Zyginner uff'm Ratzedoerfel	Adolphe	30.01.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 55-58
E' Bardhie in de Neije	Albert	novembre 1896	? : <i>Le Bourdon</i> n° 20, p. 1 [première partie] <b>1896, nov.</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 21, p. 2 [deuxième partie] <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 59-68
E Blick uff de Windsbuehl. D'Hochzitt vum 5de Hornung 1944	Adolphe	07.01.1944	<b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 196-197
„E Draam isch 's gsin, oh zarti, wildi Rose...“	Albert	08.07.1901	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 46
E' Fröjohrsreis in's Willerdhâäl	Adolphe	15.02.1934	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 64-66 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 152-153
E' Gaernel Bissali	Adolphe		<b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 7 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 3
E' goldichts Rebblaett am Mardini fur de 7ode Geburtsdaa vum Friend Camille Schlumberger	Adolphe	19.10.1934	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 69-71
E' Grabstaanvers	Adolphe		<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 170
E' Groschelicht	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 76
E gross Neijohr (D'Gassefäijer – D'r Kamines)	Albert	19.12.1902	<b>1903, Januar</b> : <i>H2S</i> n° 121 (vol. X), p. 3 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 143-146
E guede Morje	Adolphe	25.06.1943	<b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 195
E' Haerel üs d'r Subb vun de Stroosburjer Fliechtling im September 1938	Adolphe		<b>1938</b> : plaquette, Stroosburri, Dernières Nouvelles de Strasbourg <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 184-185
E' Koerebmachersfamili	Adolphe	08.10.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 133-138 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 143-146 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 90-92
E' Kuehirt im Brischthaal	Adolphe	10.08.1903	<b>1903</b> : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. V, p. 142-143 <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 93-98 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 121-125 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 77-79

Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
E' letzi Welt	Albert	01.08.1902	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 83
Elisa	Adolphe	22.03.1900	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 51
E' Lock fur in min Kassolaettel	Albert	08.06.1903	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 122-123 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 172-173
Elsaesser Saft / „Verwachse mit'm Grund un Bodde/Sin d'Nerfe vun dim Zungeschlaa“	Adolphe	19.03.1911	<b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 9 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 136
E' Maerzeblüemel an de neije Fahne vun de Stroosburjer Sapeurs-Bumbiés	Adolphe	29.03.1936	<b>1936</b> : plaquette, Stroosburri, Imprimerie des Dernières Nouvelles <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 46-47
E Naacht in d'r Haid	Adolphe	16.01.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 139-142 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 53 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 85 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 32
E-n-Owe uff d'r Fischerinsel	Albert	24.12.1900	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 111-114 <b>1903, 1. Februar</b> : <i>Erwinia</i> , X. Jahrgang, Heft 5, p. 96 <b>1913</b> : <i>H2S</i> n° 239 (vol. XX), p. 4-5 <b>1913</b> : Müntzer Désiré (hrsg. von) <i>Neues Elsässer Schatzkästlein</i> , Straßburg, Straßburger Druckerei und Verlagsanstalt, p. 280 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 49-50 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 7-8 <b>1930, 01.07.</b> : <i>Elsässisches Literatur-Blatt</i> , p. 1 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 28-29
E Pfingschtexcursion	Albert	25.05.1896	<i>Le Bourdon</i> n° 16, p. 2-3 [1 <sup>re</sup> partie] (PROSE) <i>Le Bourdon</i> n° 17, p. 2-3 [2 <sup>e</sup> partie]
E' Schlittebardhie vun Niederbrunn in's Jäerdhal am 26. December 1896	Albert		<b>[1897]</b> : plaquette s.l.n.d., s. éd. <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 39-49
E Schwemm am Herres	Albert	18.08.1898	<i>Le Bourdon</i> n° 31, p. 2-3 (PROSE)
E' Sensationsprozess / 'S Jugement	Albert		<b>1897</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 29, p. 3-4
E' Septemernaacht	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 87-88
E' Sprüechel	Albert	23.11.1903	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 148
E' Sternel	Albert	17.08.1901	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 46
„E Sterne vun d'r erschte Class / Blitzt hitt erab uff d'Geilergass“ (Claude Odilé – 8 mars 1935)	Adolphe	05.03.1935	<b>[1935]</b> : plaquette, Stroosburri, Imprimerie des Dernières Nouvelles
E' Stüendel bi de Mooler vun 'Sant Claus' (Winter-Üsstellung: 29. Nov. 1903 bis 15. Jänner 1904)	Albert		<b>1903, 3. Dezember</b> : <i>Der Elsässer</i> Nr. 409 (PROSE)
„E Summermorje im Niederbrunner-Baad“	Albert		<b>1902, 19. Juli</b> : <i>Niederbronner Kantonblatt</i> , p. 1 (PROSE)
D'r Waddel vun d'r Niederbrunner Bad-Saison	Albert		<b>1902, 13. September</b> : <i>Niederbronner Kantonblatt</i> , p. 1 (PROSE)
E Sundaa in d'r Gebirrisluft, Strossburri – Wassele – Ameisedhaal – Ringelsburri – Wangeburri, am 11. Juli 1897	Albert	28.10.1898	<b>[1898]</b> : plaquette s.l.n.éd. (PROSE)
E Walsbrief [Fur de Friend Georges Ritleng]	Adolphe	20.04.1903	<b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 77-80 <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 37-38 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 176-177 <b>1973</b> : Ritleng Georges <i>Souvenirs d'un vieux Strasbourgeois</i> , Strasbourg, Culture alsacienne, p. 80
Füenf-hundert Jahr „Ladern“ – Sunn, setz de ‚Stern‘ uff's Müenschter, in d'Ladern	Adolphe	juin 1939	<b>1939, 23. Juni</b> : <i>Straßburger Neueste Nachrichten</i> Nr.172 ; Beilage zur Halbtausend-Feier der Vollendung des Münsterturms, p. 1 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 183
Fur d'Elsaesser Flichtling in d'r Dordogne	Adolphe	11.09.1939	<b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 186-188
Fur d'Blaesemer Hochzitt in Wassele, am 8. Jüli 1926	Adolphe	05.07.1926	<b>[1926]</b> : plaquette, Stroosburri, Imprimerie des Dernières Nouvelles <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 35 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 56-57 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 122

Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
Fur de fufzichjaerich' Breddidaa vum Pfarrer Théodore Hoepffner	Adolphe	28.06.1924	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 61 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 151
Fur de Moolersfriend Emile Schneider, am 24 de Hornung 1933	Adolphe	24.02.1933	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 171-172
Fur de-n-alde Kupferstecher	Adolphe		<b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 45-48
Fur de Nammesdaa	Adolphe	octobre 1926	<b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 18-19 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 105-106 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 109-110 <b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 58
Fur de Neijohrsdaa vum Barrer Blaettel, 23de September 1933	Adolphe	22.09.1933	<b>[1933]</b> : plaquette, Stroosburri, Imprimerie des Dernières Nouvelles <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 113-114
Fur de-n-elsaesser Stüdent	Adolphe	février 1911	<b>1911, [Sept.]</b> <i>H2S</i> n° 221 (vol. XVIII), p. 1 <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 73-76 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 67-68 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 83-84 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 43-44
Fur d'Hochzitt vum Albert Marchal in Mataro, Niederbrunn 3te Aprill 1897	Albert		<b>[1897, 03.04.]</b> : double feuille, 37,2 cm x 28 cm, s.d.n.l.n.éd.
Fur d'Schakkostub / Fur d'Inauguration vum P. H. sinere 'Schakkostub'	Albert	25.07.1899	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 21-25 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 139-141
Fur 's groos Neijohr	Adolphe	25.07.1899	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 28-30
Fur 's Anniversaire vun d'r 'Stella', 1.XI.1897	Albert		<b>1897, 01.11.</b> : folio d'un seul tenant, plié, 181 cm x 33 cm, Stroosburri, s. éd.
Heckereesle	Adolphe		<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 12-13 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 143-144
Henri Loux [e-n-Elsaesser Mooler 1873-1907]	Adolphe	10.11.1910	<b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 81-84 <b>1913</b> : <i>Almanach des Etudiants alsaciens-lorrains</i> , p. 42-43 <b>1927</b> : plaquette, Stroosburri, Imprimerie des Dernières Nouvelles
Hitt grattle mer bi Wind un Sturm/Uff d'Schnecke nuff vum Müenschterdhurm	Albert	16.03.1900	<b>1900, 12 mai</b> : <i>Affiches de Strasbourg</i> n° 19, p. 4-5 <b>1900, 11 juin</b> : folio, s.l.n.d.n.éd. <b>1900, octobre</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 1 <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 11-20 <b>1905</b> : Gruber Karl <i>Zeitgenössische Dichtung des Elsasses</i> , Straßburg, Verlag Ludolf Beust, p. 175-179 <b>1910</b> : <i>Neue Gedichte in Straßburger Mundart</i> , in <i>Jahrbuch für Geschichte und Literatur Elsaß-Lothringens</i> , XXVI. Jahrgang, p. 422-425 <b>1913</b> : Müntzer Désiré (hrsg. von) <i>Neues Elsässer Schatzkästlein</i> , Straßburg, Straßburger Druckerei und Verlagsanstalt, p. 273-276 <b>1921-1922</b> : <i>Kalender der Straßburger Neuesten Nachrichten – Illustrierter Weihnachtskalender der Straßburger Neuesten Nachrichten für das Jahr nach Christi Geburt 1922</i> , p. 64-65 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 59-66 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 45-52 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 35-40
Hopfe zopfe	Albert	27.02.1904	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 112
Im „Hailiche Graab“	Adolphe	1916	<b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 141 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 69 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 89
Im Moolerschloessel by „Sant Klaus“	Adolphe	12.11.1903	<b>1903</b> : <i>Winter-Ausstellung der Künstlervereinigung bey Sankt Nikolaus</i> , 29. Nov. 1903 – 14. Jan. 1904, p. 5-6 <b>1903, 5. Dezember</b> : <i>Straßburger Zeitung</i> Nr.285, p. 1
Im Widesaft	Adolphe	21.03.1902	<b>[1902, Jüni]</b> : <i>Johannisnacht</i> n° 10, p. 4 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 121-124 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 87-88 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 27-28 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 56-57
In d' Maerzeblüemle	Adolphe		<b>1921-1922</b> : <i>Kalender der Straßburger Neuesten Nachrichten – Illustrierter Weihnachtskalender der Straßburger Neuesten Nachrichten für das Jahr nach Christi Geburt 1922</i> , p. 78 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 35-37 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 35-37 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 20-21
In d'r Kiche, in d'r Kiche	Albert	2 mars 1895	<b>1895, 02.03.</b> : folio 29,7 cm X 23 cm, imprimé recto/verso, Stroosburri, s. éd. <b>1898, 15 janvier</b> : <i>Chansonnier du Bourdon</i> , p. 1-4

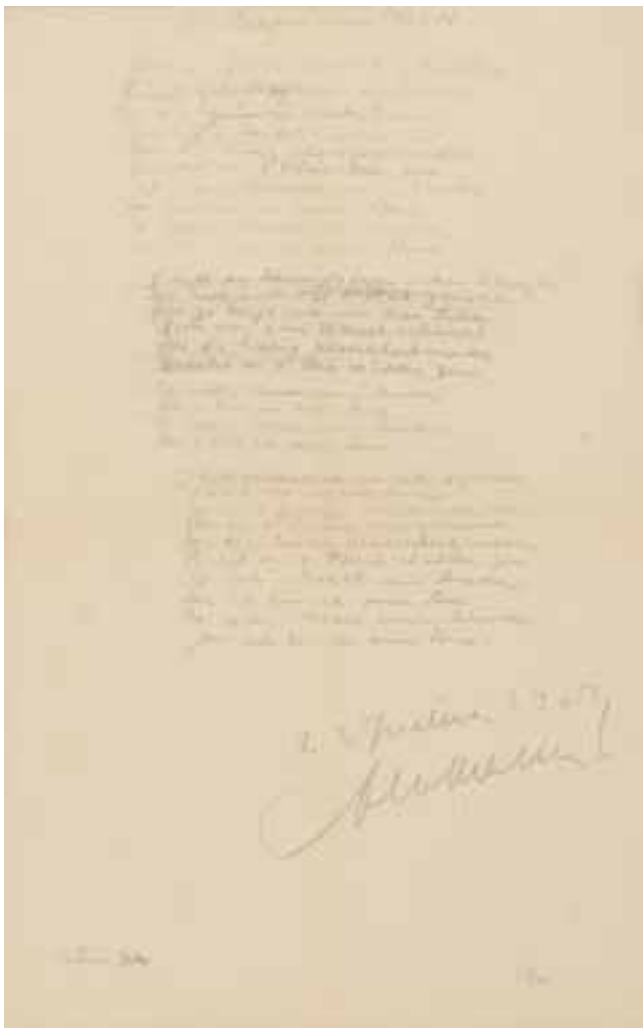


De gauche à droite et de haut en bas : Exemple de plaquette des débuts (1896) : *Unseri Oschtermontaaxursion noch Wassle* [Notre excursion du lundi de Pâques à Wasselonne], illustration de Rinaldo (E. Raeber).

Poème d'Albert, *D'r Widerstorze*, illustré par A. E. (très vraisemblablement Alfred Erdmann)

*D'r Draam vum Elsass*, manuscrit d'Albert, juillet 1903.

Exemple d'un poème inédit : Albert Matthis, *Pfiffe dhue i uff 's Exemebel*. Manuscrit à la plume, daté du 6 avril 1904 signé Alb.[ert] M.[atthis] recopié dans son album, p. 232.



Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
In d'r Wachtstubb vun de Bumbié	Adolphe	20.08.1902	<b>1902, 23. August</b> : <i>Straßburger Zeitung</i> Nr.196, p. 2
In's Graab vum Elsaesser Mooler Charles Spindler	Adolphe	05.03.1938	<b>1938</b> : plaquette, Stroosburri, s. éd.
Jos.	Albert	26.04.1901	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 44
„Liewer e-n-Indianersnacht / As e-n-Abbedeckerswaacht“	Adolphe	05.12.1902	<b>1903, Februar</b> : <i>H2S</i> n° 122 (vol. X), p. 4
Lisa	Adolphe	01.05.1900	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 93-95 <b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 43
Mardinistüendle	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 108-109
„Mer schluze d'Ern' vum ältshde Jährel / Uff d'Gsundheit jetz vum jüengschte Pärel	Adolphe	07.08.1902	<b>[1902, 09.08.]</b> : double feuille de 4 pages, 27,8 cm × 22 cm, p. 3
Mer sin Franzeesch [Fur de-n-elfde November 1918]	Albert et Adolphe	1919	<b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 69-70 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 53-54 <b>1928</b> : folio seul, Strasbourg, s. éd. <b>1929</b> : <i>Elsaesserlied</i> [...], Gsang fuer vier Mannstimme vum M.J. Erb, Strasbourg, La Vie en Alsace (partition) <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 41-42
Mette in d'r San Barwera-Kabell	Adolphe	24.12.1939	<b>1946</b> : plaquette, Strasbourg, Imprimerie et édition des Dernières Nouvelles <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 190
Min Elsass / [In d'r Fremd]	Albert	12.05.1903	<b>1904, 10.12.</b> : 1. <i>Volksunterhaltungsabend Elsässer Musiker und Dichter der Gegenwart, Programm</i> , p. 13 [sous le titre <i>In d'r Fremd</i> ] <b>1905</b> : Für Gesang und Klavier komponiert von M.J. Erb, Straßburg, Süddeutscher Musikverlag (partition) <b>[1906]</b> : <i>Chansonnier de l'étudiant alsacien-lorrain</i> , Strasbourg, chanson n° 45 <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 49-52 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 159-160 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 89-90 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 101-102
Min Spaettelkleid	Albert	20.02.1905	<b>1905, 4. Maerz</b> : <i>Künstler-Maskenfest zu Gunsten der Armen. Kermesse de charité</i> , Strasbourg, Elsässische Druckerei (Fischbach), p. 5 et/ou 6 <b>1905, März</b> : <i>H2S</i> n° 145 (vol. XII), p. 6
Moondnacht uf ere alde Burri	Albert	27.11.1901	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 77-80 <b>1903, 1. September</b> : <i>Erwinia</i> , X. Jahrgang, Heft 12, p. 251 <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 41-42 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 74-75 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 126-127
Pfingschtsunndaa im Elsass	Adolphe	21.05.1902	<b>1903, 30 mai</b> : <i>Straßburger Zeitung</i> Nr.123, p. 2 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 26-27 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 145-146
Pour Jos.	Albert	08.11.1900	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 46
Prologue 1903	Albert		<b>1903, février</b> : <i>H2S</i> n° 122 (vol. X), p. 7
Prologue 1904	Albert		<b>1904 [janvier-février]</b> : <i>H2S</i> n° 132, p. 13
Prologue fur de H/2S am 22. Hornung 1910	Albert		<b>1910, März</b> : <i>H2S</i> n° 204 (vol. XVII), p. 9 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 153
Prolog. « Im Cabaret », bi de-n-Elsaesser Stüdenete	Adolphe	24.10.1912	<b>1912, November</b> : <i>H2S</i> n° 235 (vol. XIX), p. 5
Prologue fur d'Elsaesser Stüdenete Hornung 1913	Adolphe	23.12.1912	<b>1913 [février]</b> : <i>H2S</i> n° 238 (vol. XX), p. 11 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 154-155
Prologue 1914. In de-n-Elsaesser Stüdenete im Hornung 1914	Adolphe	04.12.1913	<b>1914 [März]</b> : <i>H2S</i> n° 246, p. 16 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 156-157
« Saa niemes was de mache witt... »	Albert	14.11.1903	<b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 177
Sab...	Albert	24.03.1902	<b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 51 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 81 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 135
Salut. Am Gymnasstique-Fesch in Groffestaade	Albert		<b>1923</b> : <i>Guide officiel du III<sup>e</sup> concours départemental de l'Union des Sociétés de gymnastique du Bas-Rhin [...]</i> Illkirch-Graffenstaden des 13, 14 et 15 juillet 1923, p. 3 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 51
Salut	Adolphe	20.05.1919	<b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 178-179

Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
'S arem Näijersmaidel	Albert	10.07.1903	<b>1903</b> : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. V, p. 144 <b>1906 ?</b> : <i>Chansonnier de l'étudiant alsacien-lorrain</i> , Strasbourg, chanson n° 42
'S Chrischtkindel im Bourdon	Adolphe		<b>1895 [Noël]</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 11, p. 1-2
Sengessle üs'm Exil	Adolphe	juillet 1917	<b>1921</b> : plaquette, Stroosburri, Imprimerie alsacienne <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 22-32 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 14-25 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 113-120
„'S erscht gebroche Oschtereï“	Adolphe	10.03.1901	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 85-87
'S erscht Schtrissel	Adolphe	1937	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 9-10 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 141-142
'S geribbelt Schillémaennel – Hinder de Gallemaetle	Adolphe	28.11.1905	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 58-59 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 148-149
'S Gewitter in d'r Ern'	Adolphe	14.08.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 25-30 <b>1905</b> : Gruber Karl <i>Zeitgenössische Dichtung des Elsasses</i> , Straßburg, Verlag Ludolf Beust, p. 189-191 <b>1913</b> : Müntzer Désiré (hrsg. von) <i>Neues Elsässer Schatzkästlein</i> , Straßburg, Straßburger Druckerei und Verlagsanstalt, p. 284-285 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 99-102 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 91-94 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 63-65
„Sie wurzle brunnedief im Bodde...“	Adolphe	1937	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 7 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 139 <b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 60
'S Morjepromnädel vum „Steckelburjer“ in d'Orangerie	Albert	mai 1898	<b>1898, 14 mai</b> : <i>Affiches de Strasbourg</i> n° 33, p. 2 et 3 (PROSE)
'S nej Johrhundert	Adolphe	27.12.1897	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 129-132
'S Oschtergloeckel	Adolphe	25.03.1902	<b>1902, 29. März</b> : <i>Straßburger Zeitung</i> Nr.74, p. 2
Spotjohrmorje im „Rhinwäldel“	Albert	21.09.1901	<b>1902</b> : <i>H2S</i> n° 117, IV (vol. IX), p. 9 <b>1902, 2 avril</b> : <i>La Saint-Georges</i> , Künstler-Vereinigung bei Sankt Nikolaus, Straßburg, Dusch, p. 8 <b>1902</b> : <i>Das Reichsland</i> , 1. Jahrgang, p. 281 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 39-42 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 153-154 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 97-98 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 97-98
'S Schikaanespiel	Albert	28.09.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 101-104 <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 39-40 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 54-55 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 124-125
'S sin e paar Wuche	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 99
'S Spitzebrüeckel	Albert	juillet 1902	<b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 33 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 11 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 121
'S Stauffertnaechel	Albert	15.09.1903	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 82 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 156
'S Steckelburjerbluet	Albert		<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 115-117
'S Suzanne in d'r Wauel	Albert	18.01.1901	<b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 123-127
Strossburjer Strössebilder / Strossburjer Schattebilder	Adolphe	1895	<b>1895, 31.01. – 1896, 31.01.</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 10, p. 2-3 <b>1898, 15 janvier</b> : <i>Le Chansonnier du Bourdon</i> , p. 5-10
Sunndaamorjegrueess an d' Spidhâlpfriener vum Müenschterdhurm eraa	Albert	05.07.1903	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 80
'S Waelschhoeftel bim Oschwald	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 102-103
'S Wort	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 138
'S Zammelitte	Adolphe	04.02.1935	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 145-146
Uff de Ballmasqué!	Adolphe	25.02.1905	<b>1905, März</b> : <i>H2S</i> n° 145 (vol. XII) <b>1905, 4. Maerz</b> : <i>Künstler-Maskenfest zu Gunsten der Armen. Kermesse de charité</i> , Straßburg, Elsässische Druckerei (Fischbach), p. 12 et/ou 13
Uff d'r Baraad im 'Palais'	Albert et Adolphe	01.10.1903	<b>1903 ?</b> : Plaquette, Stroosburri, Imprimerie alsacienne <b>1904</b> : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. VI, p. 23 <b>1911</b> : <i>Widesaft</i> , p. 99-106 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 89-95 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 159-163

Titre	Auteur	Date d'écriture	Publication
Uff d' Reis	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 79
Uff d'r Fischerinsel am Pflingstmoonda	Albert	14.06.1898	<b>1898, 25 juin</b> : <i>Affiches de Strasbourg</i> n° 39, p. 2 et 3 (PROSE) (contient les strophes 1 et 3 de la première version de <i>D'Fischerinsel</i> )
Uff „Sant Uedilli“	Adolphe	28.05.1902	<b>1902, 1. Juli</b> : <i>Der Stürmer</i> , Straßburg, Josef Singer Verlag, p. 13 <b>1902</b> : <i>Das Reichsland</i> , 1. Jahrgang, p. 280-281 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 11-16 <b>1903, 1. November</b> : <i>Erwinia</i> , XI. Jahrgang, Heft 2, p. 59-60 <b>1905</b> : Gruber Karl <i>Zeitgenössische Dichtung des Elsasses</i> , Straßburg, Verlag Ludolf Beust, p. 187-188 <b>1923</b> : <i>Bissali</i> , p. 13-16 <b>1925</b> : <i>D'r klaan Bissali</i> , p. 9-12 <b>1932</b> : grand in-folio non relié, édition de luxe <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 5-7
Undrem Eichebaam	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 115-116
„Un mit siewe Friend im Takt / Wurd d'r ‚champ du feu‘ gepackt“	Albert	29.10.1900	<b>1900, novembre</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 2, p. 2-3 <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 141-157
Under d'r wilde Reeb uf em Raweplätz	Adolphe	10.05.1901	<b>1974</b> : <i>Saisons d'Alsace</i> n° 53, p. 53
Unseri Oschtermoontaasexcursion noch Wässle	Albert	avril 1896	<b>1896 ?</b> : plaquette, s.l.n.éd.
Unseri Sprooch	Adolphe	03.12.1901	<b>1902</b> : <i>H2S</i> n° 113, vol. IX, p. 7 (poème sans titre signé D.M.) <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 89-92 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 100-111
Üs'm Scholle	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 149
Üs'm Ührehisel vum Kalender	Adolphe	s.d.	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 52-53
Vier elsässischi Mestbilder	Adolphe	26.02.1904	<b>1904, 12. März</b> : <i>Großes Maskenfest, veranstaltet zu Gunsten der Straßburger Armen unter Mitwirkung der hiesigen Künstler, der Mitglieder des Stadttheaters und des elsässischen Theaters, am Samstag den 12. März 1904 im Saengerhaus zu Straßburg</i> , Straßburg, Elsässische Druckerei, p. 8 et/ou 9
Vier Nejel	Albert	11.09.1903	<b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 107
Vun Niederbrunn üewer de Berri in's Baeredhal	Albert		<b>1903, 6. Juni</b> : <i>Niederbronner Kantonalblatt</i> , p. 1-2 (PROSE) (contient le poème <i>An's Elsass</i> )
Was Moode-n-isch?	Adolphe	16.10.1902	<b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 71-76
Winter-Fantasie	Albert		<b>1899, 7. Januar</b> : <i>Affiches de Strasbourg</i> n° 1, p. 2
Wyhnaachte am Waseberri	Albert	décembre 1902	<b>1902, 20.12.</b> : <i>Niederbronner Kantonalblatt</i> Nr.63, p. 3
Wyhnaachtsowe uff'm Nideck	Albert	28.02.1902	<b>1902</b> : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. IV, p. 113 <b>1903</b> : <i>Maiatzle</i> , p. 93-96 <b>1931</b> : <i>Aephai</i> , p. 20-26 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 39-40 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 111-112
Zeh' Jahr Sant Claus 1912	Adolphe	11.04.1912	[ <b>1912</b> ] : <i>D'Mooler vun Sant Claus</i> , [p. 16] <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 181
Zum Andenke an mine guede Friend Georges Weber 1874-1899	Albert	01.05.1900	<b>1900, octobre</b> : <i>Le Bourdon</i> n° 1, p. 1 <b>1901</b> : <i>Ziwwelbaamholz</i> , p. 133-135
Zuem Klewer	Albert	21.01.1904	<b>1904</b> : <i>Revue Alsacienne Illustrée</i> , vol. VI, hors-texte <b>1906 ?</b> : <i>Chansonnier de l'étudiant alsacien-lorrain</i> , Strasbourg, chanson n° 44 <b>1937</b> : <i>Fülefüte</i> , p. 84-86 <b>1958</b> : <i>Bissali</i> , p. 157-158